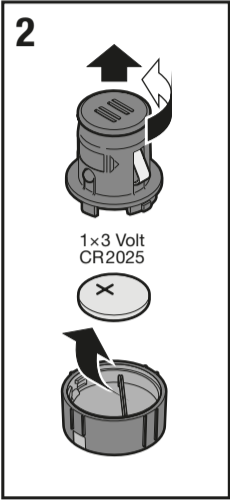


Bedienungsanleitung
Handsender RSZ 1
Operating instructions
Hand transmitter RSZ 1
Notice d'utilisation
Émetteur RSZ 1
Bedieningshandleiding
Handzender RSZ 1
Instrucciones de servicio
Emisor manual RSZ 1



DEUTSCH

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Handsender dient zur Ansteuerung von Torantrieben und Zubehör, wenn diese mit Empfängern aus unserem Hause ausgestattet sind.

2 Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG
Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!

- Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage Tor-Auf steht!

⚠️ VORSICHT
Unkontrollierte Torfahrt

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Verbergungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

- Sorgen Sie dafür, dass sich während des Lernvorganges keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tores befinden.

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

- Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:
 - Feuchtigkeit
 - Staubbelastung
 - direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)

HINWEIS

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

3 Beschreibung des Handsenders

- siehe Bild 1

- (a) LED
- (b) Handsendertaste
- (c) Handsender-Unterteil
- (d) Batterie CR2025
- (e) Handsender-Oberteil

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED (a) signalisiert (siehe Bild 1):

- Die LED leuchtet: der Handsender sendet.
- Die LED blinkt: es wird noch gesendet, die Batterie ist jedoch nahezu entladen. Tauschen Sie die Batterie kurzfristig aus.
- Die LED zeigt keine Reaktion.
 - Prüfen Sie, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 2).
 - Tauschen Sie sie ggf. gegen eine neuwertige aus.

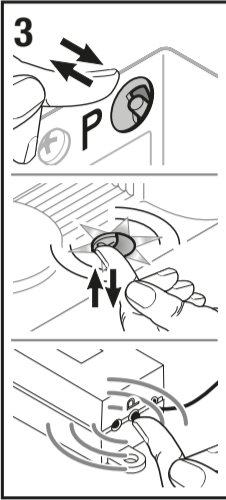
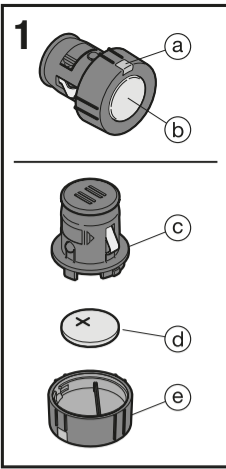
4 Einsetzen der Batterie bzw. Batteriewechsel

- siehe Bild 2

Verwenden Sie ausschließlich den Batterie-Typ CR2025. Achten Sie auf die richtige Polarität.

5 Einlernen des Handsenders am Antrieb/Empfänger

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Hand-sendertaste eingelernt werden.



- Drücken Sie hierfür den Taster **P** in der Antriebshaube bzw. die **P**-Taste des Empfängers kurz (siehe Bild 3). Die rote LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass die gewünschte Handsendertaste eingelernt werden kann.
- Drücken Sie die Handsendertaste so lange, bis die rote LED schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann los.
- Drücken Sie die Handsendertaste innerhalb von 15 Sekunden erneut, bis die LED sehr schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann wieder los. Nach dem Ende des sehr schnellen Blinkens wurde die gewünschte Handsendertaste erfolgreich eingelernt und die LED leuchtet konstant.
- Führen Sie nach dem Einlernen des Handsenders bzw. nach dem Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

6 EU-Konformitätserklärung

Hersteller
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass sich dieses Produkt

Gerät
Handsender
Modell
RSZ1-433

Bestimmungsgemäße Verwendung
Betätigung von Antrieben und Zubehör für Tür und Tor

Sendefrequenz
433,9 MHz

Strahlungsleistung
max. 10 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED)
EU-Richtlinie Funkanlagen

2011/65/EU (RoHS)
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU) (Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausgangsgrenze Pmax von 20 mW)

EN 50581:2012
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effiziente Nutzung des Funkspektrums (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 13.06.2017

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

1 Intended use

This hand transmitter serves to actuate door operators and accessories if these are fitted with receivers from our company.

2 Safety instructions

⚠️ WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- Make sure that the hand transmitters is kept away from children and may only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!

- If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!

- Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the OPEN end-of-travel position!

⚠️ CAUTION

Uncontrolled door travel

During the learning process, activation of the teaching transmitter can initiate door travel if a receiver programmed for it is located nearby!

- Please ensure that no persons or objects are within the danger area of the door during the learning process.

ATTENTION
Functional disturbances caused by environmental conditions

These conditions can impair function!

- Protect the hand transmitter from the following conditions:
 - Moisture
 - Dust
 - Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system.

3 Description of the hand transmitter

- See Figure 1

- (a) LED
- (b) Hand transmitter button
- (c) Hand transmitter bottom part
- (d) Battery CR2025
- (e) Hand transmitter top part

The LED (a) signals each push of the button on the hand transmitter (see Fig. 1):

- The LED is lit: The hand transmitter is transmitting.
- The LED flashes: Transmission is still taking place, but the battery is almost discharged. Exchange the battery soon.
- No LED response.
 - Check whether the battery has been inserted correctly (see Fig. 2).
 - If necessary, exchange the battery for a new one.

4 Inserting or exchanging the battery

- See Figure 2

Use only the battery type CR2025. Pay attention to the correct polarity.

5 Teaching in the hand transmitter on the operator/receiver

The hand transmitter works with a rolling code that changes with each sending procedure. For this reason, the hand transmitter must be taught in with the desired hand transmitter button on each receiver that is to be controlled.

- To do this, briefly press the **P** button on the operator cover or the **P** button on the receiver (see Fig. 3). The red LED will begin to flash, signalling that the desired hand transmitter button can be taught in.

- Press and hold the hand transmitter button until the red LED flashes quickly; then release the hand transmitter button.

- Press the hand transmitter button again within 15 seconds, until the red LED begins flashing very rapidly; then release the hand transmitter button. Once the rapid flashing ends, the desired hand transmitter button has been successfully taught in and the red LED will remain lit.

- After teaching in the hand transmitter or extending the radio system, check the functions.

6 EU Declaration of Conformity

Manufacturer
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

The manufacturer above herewith declares under his sole responsibility that the product{

Equipment/system
Hand transmitter
Model
RSZ1-433

Intended use
Actuating of door and their accessories

Transmission frequency
433,9 MHz

Radiant power
max. 10 mW (EIRP)

conforms to the respective essential requirements of the directives listed below with intended use, on the basis of its style and type in the version marketed by us:

2014/53/EU (RED)
EU Directive for Radio Equipment

2011/65/EU (RoHS)
Restriction of the use of certain hazardous substances

Applied standards and specifications:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Product safety
(Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Health (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

(According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level Pmax of 20 mW)

EN 50581:2012

Restriction of the use of certain hazardous substances

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Electromagnetic compatibility (Article 3.1(b) of 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efficient use of the radio spectrum (Article 3.2 of 2014/53/EU)

Any modifications made to the product without our approval will invalidate this declaration.

Steinhagen, Germany, 13.06.2017

ppa. Axel Becker
Management

ppa. Axel Becker
Management

FRANÇAIS

1 Utilisation appropriée

Cet émetteur est destiné à la commande des motorisations de porte de garage et d'accessoires pour autant que celles-ci soient équipées de récepteurs de notre société.

2 Consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT

Risque de blessures lors d'un mouvement de porte

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils soient uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée!

- Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité!

- N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale OUVERT!

2014/53/EU (RED)
Directive UE sur les équipements radio

2011/65/EU (RoHS)
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilité électromagnétique (article 3.1(b) de 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilisation efficace du spectre radio (article 3.2 de 2014/53/EU)

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 13/06/2017

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ATTENTION

Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré!

- Protégez l'émetteur des influences suivantes:
 - Humidité
 - Poussière
 - Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C)

REMARQUE

Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.

3 Description de l'émetteur

- Voir figure 1

- (a) DEL
- (b) Touche d'émetteur
- (c) Partie inférieure de l'émetteur
- (d) Pile CR2025
- (e) Partie supérieure de l'émetteur

Chaque pression sur un bouton d'émetteur est signalée par la DEL (a) (voir photo 1):

- La DEL s'allume: l'émetteur envoie.
- La DEL clignote: l'envoi est possible mais la pile est presque déchargée. Changez la pile sous peu.
- La DEL ne montre aucune réaction.
 - Contrôlez que vous avez inséré la pile dans le bon sens (voir photo 2).
 - Remplacez-la, le cas échéant, par une nouvelle pile.

2014/53/EU (RED)
EU Directive for Radio Equipment

2011/65/EU (RoHS)
Restriction of the use of certain hazardous substances

- Appuyez à nouveau sur le bouton d'émetteur dans les 15 secondes qui suivent, jusqu'à ce que la DEL rouge clignote très rapidement, puis relâchez le bouton d'émetteur. Lorsque la DEL cesse de clignoter très rapidement, le bouton d'émetteur souhaité a été programmé avec succès et la DEL rouge s'allume de façon constante.

- Une fois l'apprentissage de l'émetteur et/ou l'extension du système radio terminée(e), effectuez un essai de fonctionnement.

6 Déclaration de conformité UE

Fabricant
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Par la présente, le fabricant susmentionné déclare sous sa propre responsabilité que son produit

Appareil
Émetteur
Modèle
RSZ1-433

Utilisation appropriée
Activation de motorisations et d'accessoires pour portes et portails

Fréquence d'émission
433,9 MHz

Puissance de rayonnement
Max. 10 mW (PIRE)

satisfait, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :

2014/53/EU (RED)
Directive UE sur les équipements radio

2011/65/EU (RoHS)
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilité électromagnétique (article 3.1(b) de 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilisation efficace du spectre radio (article 3.2 de 2014/53/EU)

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 13/06/2017

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

Elke druk op de toets van de handzender wordt door de LED (a) weergegeven (zie afbeelding 1):

- De LED brandt: de handzender zendt.
- De LED knippert: de handzender zendt nog, maar de batterij is bijna leeg. Vervang de batterij zo snel mogelijk.
- De LED toont geen reactie.
 - Controleer of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 2).
 - Vervang de batterij indien nodig door een nieuwe.

4 Plaatsen van vervangen van de batterij

Gebruik uitsluitend het batterijtype CR2025. Let op de juiste polariteit.

5 Aanleren van de handzender aan de aandrijving/ontvanger

Uw handzender werkt met een rolling code die bij elke verzending verandert. Daarom moet de handzender op elke ontvanger, die moet worden aangestuurd, met de gewenste handzender-toets worden aangeleerd.

- Druk kort op de **P**-toets op de aandrijvingskap of op de **P**-toets van de ontvanger (zie afbeelding 3). De rode LED begint te knippen en geeft aan dat de gewenste handzender-toets kan worden aangeleerd.

- Druk zo lang op de handzender-toets tot de rode LED snel knippert en laat de handzender-toets dan los.

- Druk binnen 15 seconden opnieuw op de handzender-toets totdat de LED heel snel knippert en laat de handzender-toets dan weer los. De gewenste handzender-toets werd na het stoppen van het heel snel knippen succesvol aangeleerd en de LED brandt continu.

- Voer na het aanleren van de handzender of na het uitbreiden van de afstandsbediening een functietest uit.

2014/53/EU (RED)
Directive UE sur les équipements radio

2011/65/EU (RoHS)
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilité électromagnétique (article 3.1(b) de 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilisation efficace du spectre radio (article 3.2 de 2014/53/EU)

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 13/06/2017

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

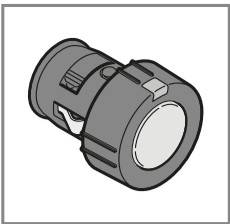
ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

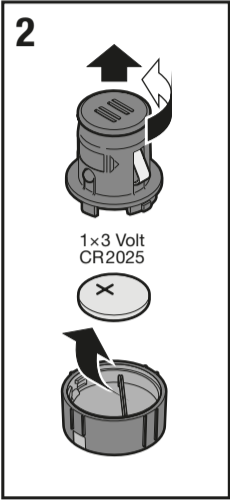
ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale

ppa. Axel Becker
Direction générale



Istruzioni d'uso
Telecomando RSZ 1
Instruções de funcionamento
Emissor RSZ 1
Instrukcja obsługi
Nadajnik RSZ 1
Használati utasítás
RSZ 1 kéziadó
Návod k obsluze
Ruční vysílač RSZ 1



ITALIANO

1 Uso a norma

Questo telecomando serve al comando delle motorizzazioni portone e degli accessori dotati dei ricevitori di nostra produzione.

2 Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.

- Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!

In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!

- Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di Apertura!

⚠ CAUTELE

Manovra portone non controllata

Durante l'operazione di apprendimento può capitare che all'azionamento del trasmettitore mittente venga attivata una manovra del portone, nel caso vicino vi sia un ricevitore programmato sulla manovra!

- Assicurarsi che durante l'operazione di apprendimento non si trovino persone né oggetti nell'area del portone esposta al pericolo.

ATTENZIONE

Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali

L'inservanza può pregiudicare il funzionamento!

- Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:
 - umidità
 - polvere
 - esposizione diretta ai raggi solari (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)

NOTA

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

3 Descrizione del telecomando

- ⤷ Vedere Figura 1

- (a)** LED
- (b)** Tasto del telecomando
- (c)** Elemento inferiore del telecomando
- (d)** Batteria CR2025
- (e)** Elemento superiore del telecomando

Ogni pressione dei tasti del telecomando viene segnalata dal LED **(a)** (vedere Fig. 1):

- Il LED si illumina: il telecomando è in fase di invio.
- Il LED lampeggia: l'invio è ancora in corso, ma la batteria è quasi scarica. Sostituire la batteria a breve.
- Il LED non reagisce.
 - Verificare se la batteria è inserita correttamente (vedere Fig. 2).
 - Sostituire eventualmente la batteria.

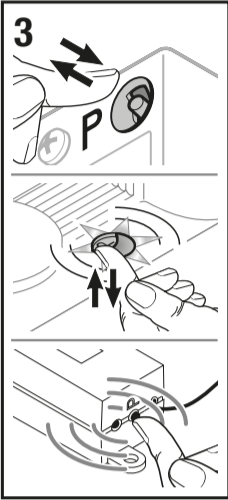
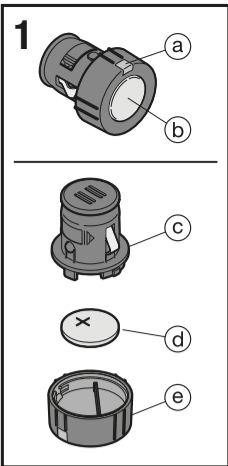
4 Inserimento/sostituzione della batteria

- ⤷ Vedere Figura 2

Utilizzare esclusivamente la batteria tipo CR2025. Fare attenzione alla polarità.

5 Apprendimento del telecomando sulla motorizzazione/ricevitore

Il Suo telecomando lavora con un codice rolling che cambia ad ogni processo di invio. Per questo il



telecomando deve essere appreso con il tasto desiderato per ogni ricevitore da azionare.

1. Premere brevemente il tasto **P** nell'alloggiamento della motorizzazione o il tasto **P** del ricevitore (ved. Fig. 3). Il LED rosso comincia a lampeggiare e segnala che si può programmare il tasto del telecomando desiderato.

2. Premere il tasto del telecomando finché il LED rosso lampeggia velocemente ed infine rilasciare il tasto.

3. Premere nuovamente il tasto del telecomando entro 15 secondi finché il LED lampeggia velocemente ed infine rilasciare nuovamente il tasto. Quando il LED non lampeggia più velocemente vuol dire che l'apprendimento del tasto desiderato del telecomando è andato a buon fine e il LED rimane acceso.

4. Terminati l'apprendimento del telecomando o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

6 Dichiarazione di conformità UE

Produttore

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Con la presente, il sopra citato produttore, sotto la sua esclusiva responsabilità, dichiara che questo prodotto

Apparecchio

Telecomando

Modello

RSZ1-433

Uso a norma

Azionamento di motorizzazioni e relativi accessori per porte e portoni

Frequenza di trasmissione 433,9 MHz

Potenza irradiata efficace max. 10 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/53/UE (RED)
Direttiva UE concernente le apparecchiature radio

2011/65/UE (RoHS)
Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sicurezza del prodotto (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Salute (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)
(Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa Pmax di 20 mW)

EN 50581:2012
Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilità elettromagnetica (Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze (Art. 3.2 della 2014/53/UE)

In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 13/06/2017

p.p. Axel Becker
Direzione

p.p. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

1 Utilização, segundo as disposições

Este emissor serve para o accionamento de automatismos de porta e acessórios, quando os mesmos se encontrarem equipados com os nossos receptores.

2 Instruções de segurança

⚠ AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for accionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.

- ⤷ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!

- De modo geral, terá de accionar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!

- Transponha as aberturas de porta de dispositivos accionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!

⚠ CUIDADO

Deslocação descontrolada da porta

Durante o processo de programação, poderá ser accionada uma deslocação da porta durante o accionamento do emissor de transmissão, se se encontrar na proximidade um emissor programado!

- Providencie, que durante o processo de programação, não se encontrem pessoas ou objectos na área de perigo da porta.

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

- Proteja o emissor das seguintes influências:
 - Humidade
 - Poeira
 - Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

3 Descrição do emissor

- ⤷ ver ilustração 1

- (a)** LED
- (b)** Tecla do emissor
- (c)** Peça inferior do emissor
- (d)** Pilha CR2025
- (e)** Peça superior do emissor

Qualquer pressão de tecla no emissor é sinalizada através do LED **(a)** (ver ilustração 1):

- O LED encontra-se iluminado: o emissor está a transmitir.
- O LED encontra-se intermitente: ainda está a transmitir, a pilha está, no entanto, quase descarregada. Substitua a pilha o mais breve possível.
- O LED não apresenta qualquer reacção.
 - Verifique, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 2).
 - Se for necessário, substitua a por uma nova.

4 Colocação da pilha ou substituição de pilhas

- ⤷ ver ilustração 2

Utilize exclusivamente o tipo de pilha CR2025. Tenha em atenção a polaridade correcta.

5 Programação do emissor no automatismo/receptor

O seu emissor trabalha com um Rolling Code, que se altera em qualquer processo de transmissão. Por essa razão, o emissor perante qualquer receptor a ser accionado, terá de ser programado com a tecla pretendida do emissor.

1. Para isso, prima brevemente a botoneira **P** na cobertura do automatismo ou a tecla **P** do receptor (ver ilustração 3). O LED vermelho começa a piscar e sinaliza, que a tecla pretendida do emissor pode ser programada.

2. Prima a tecla do emissor até que o LED vermelho pisque rapidamente e depois liberte-a.

3. Prima novamente a tecla do emissor durante 15 segundos até que o LED pisque muito rápido e depois liberte-a. Após a finalização da intermitência muito rápida, a tecla pretendida do emissor foi programada com sucesso e o LED vermelho encontra-se iluminado de uma forma constante.

4. Após a programação do emissor ou após a expansão do sistema de radiofrequência realize um ensaio de funções.

6 Declaração de conformidade UE

Fabricante

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

O fabricante acima referido declara por este meio, em exclusiva responsabilidade, que este produto

Emissor

RSZ 1

Modelo

RSZ1-433

Utilização segundo as disposições

Azionamento de automatismos e acessórios para portas e portões

Frequência de transmissão 433,9 MHz

Potência radiada máx. 10 mW (PIRE)

devido à sua concepção e tipo de construção, no modelo por nós comercializado, está em conformidade com os requisitos básicos relevantes das diretivas apresentadas em seguida em caso de utilização segundo as disposições:

2014/53/UE (RED)
Diretiva UE relativa a equipamentos de rádio

2011/65/UE (RoHS)
Restrição do uso de substâncias perigosas

Normas e especificações aplicadas

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Segurança do produto (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Saúde (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)
(De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), aprovada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida Pmax de 20 mW)

EN 50581:2012
Restrição do uso de substâncias perigosas

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilidade eletromagnética (Artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilização eficaz do espectro de radiofrequências (Artigo 3.2 da 2014/53/UE)

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 13/06/2017

p.p. Axel Becker
Direção

p.p. Axel Becker
Direção

POLSKI

1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy nadajnik służy do sterowania napędami bram i akcesoriów wyposażonych w odbiorniki produkcji naszej firmy.

2 Zasady bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skażenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skażenia ludzi przez bramy w ruchu.

- Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznająmy się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!

- Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!

- Przez zdalnie sterowaną bramę garażową można przejeżdżać lub przechodzić dopiero po zatrzymaniu się bramy w położeniu otwartym!

⚠ OSTROŻNIE

Niekontrolowany ruch bramy

Uruchomienie nadajnika źródłowego podczas procesu programowania może spowodować wyzolenie bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

- Przed rozpoczęciem programowania należy się upewnić, że w obszarze ruchu bramy nie przebywają ludzie ani nie znajdują się żadne przedmioty.

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

- Nadajnik należy chronić przed:
 - wilgocią
 - kurzem
 - bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszcz. temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)

3 Opis nadajnika

- ⤷ patrz rysunek 1

- (a)** Dioda LED
- (b)** Przycisk nadajnika
- (c)** Dolna część nadajnika
- (d)** Bateria CR2025
- (e)** Górna część nadajnika

Każde uruchomienie przycisku na nadajniku powoduje zaświecenie się diody **(a)** (por. rysunek 1):

- Dioda świeci się: nadajnik wysyła kod.
- Dioda miga: nadajnik jeszcze wysyła kod, lecz bateria jest prawie wyczerpana. Należy jak najszybciej wymienić baterię.
- Dioda nie reaguje.
 - Sprawdź zgodność biegunów włożonej baterii (por. rysunek 2).
 - W razie konieczności należy wymienić baterię.

4 Wkładanie lub wymiana baterii

- ⤷ patrz rysunek 2

Prosimy stosować wyłącznie baterie typu CR2025. Zwrócić uwagę na prawidłowość biegunów.

5 Rejestrowanie nadajnika na napędzie/odborniku

Nadajnik pracuje w systemie kodu dynamicznego (rolling code) zmieniającym się przy każdym wysłaniu sygnału. Dlatego do każdego odbornika, który ma być sterowany, należy zaprogramować wybrany przycisk nadajnika.

1. W tym celu należy krótko nacisnąć przycisk **P** na obudowie napędu lub przycisk **P** na odborniku (patrz rys. 3). Czerwona dioda zaczyna migać sygnalizując w ten sposób, że można rozpocząć rejestrowanie wybranego przycisku.

2. Przycisk nadajnika przytrzymać do momentu, aż czerwona dioda zacznie szybko migać, i zwolnić przycisk.

3. W ciągu 15 sekund ponownie uruchomić przycisk nadajnika, odczekać aż dioda zacznie bardzo szybko migać i wtedy ponownie zwolnić przycisk. Koniec szybkiego migania oznacza, że rejestrowanie przycisku nadajnika powiodło się. Dioda świeci się stałym światłem.

4. Po zarejestrowaniu nadajnika lub po zakończeniu rozszerzania systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzić kontrolę działania.

6 Deklaracja zgodności UE

Producent

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Wyżej wymieniony producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt

Urządzenie

nadajnik

Model

RSZ1-433

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

uruchamianie napędów i wyposażenia dodatkowego do drzwi i bram

Częstotliwość robocza nadajnika 433,9 MHz

Moc wypromieniowania maks. 10 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymogi zawarte w niniejszym dyrektywach w niższej wymienionych

dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu: 2014/53/UE (RED)
dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych

2011/65/UE (RoHS)
dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy i specyfikacje

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Bezpieczeństwo produktów (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Ochrona zdrowia (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)
Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy Pmax o wartości 20 mW

EN 50581:2012
dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Kompatybilność elektromagnetyczna (artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efektywne wykorzystanie widma radiowego (artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)

Steinhagen, dnia 13.06.2017 r.

MAGYAR

1. Előírás szerinti alkalmazás

Ez a kéziadó kapumeghajtások és kiegészítőik vezérlésére szolgál, ha a cégünkől származó vevőegységgel fel van szerelve.

2. Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

Ha a kéziadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.

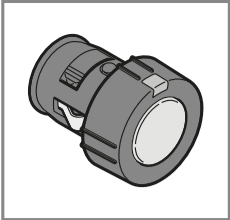
- ⤷ Bizonyosodjon meg arról, hogy nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távezérelt kapuzerkezetek működéséről ki vannak oktatva!

- ⤷ Őnnek a kéziadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egy-etlen biztonsági egység van csatlakoztatva!

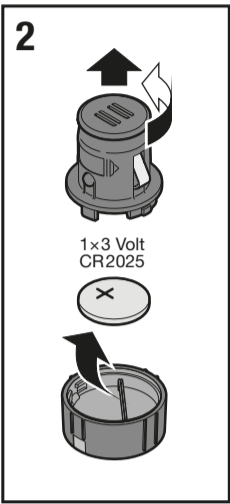
- ⤷ A távezérelt kapuzerkezetek nyilvánl átjuttatni ill. átmenni csak akkor szabad, ha a garázska pu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!

⚠ VIGYÁZAT

#####



Руководство по эксплуатации
Пульт дистанционного управления RSZ 1
Navodila za upravljanje
Ročni oddajnik RSZ 1
Bruksanvisning
Håndsender RSZ 1
Användaranvisning
Fjärrkontroll RSZ 1
Käyttöohje
Käsilähetin RSZ 1



РУССКИЙ

1 Использование по назначению

Данный пульт дистанционного управления служит для управления приводами ворот и принадлежностями, в случае если они оснащены приемниками нашей фирмы.

2 Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.
► Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением!
► Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот!
► Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляемые пультом ДУ, можно только в том случае, когда ворота находятся в конечном открытом положении.

⚠ ОСТОРОЖНО! Неконтролируемое движение ворот

В ходе процесса обучения случайное нажатие на клавишу обучаемого передатчика (пульта) может вызвать открытие или закрытие ворот, если вблизи имеется приемник, запрограммированный на данное действие!
► Убедитесь в том, чтобы во время программирования пульта в действие в зоне движения ворот не было людей и предметов.

ВНИМАНИЕ Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!
► Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- влага
- пыль
- прямые солнечные лучи (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до +60°C)

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия радиосистемы.

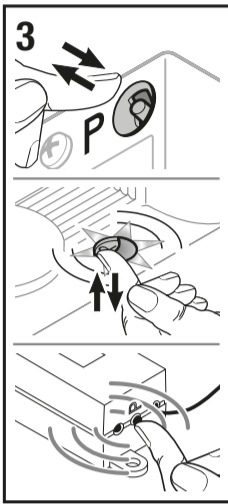
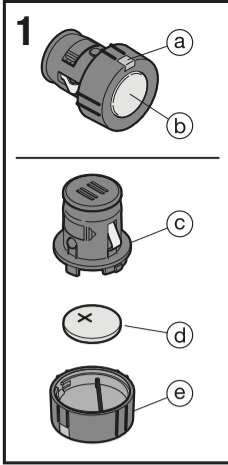
3 Описание пульта дистанционного управления

- см. рис. 1

(a) Светодиод
(b) Клавиша пульта ДУ
(c) Нижняя часть пульта ДУ
(d) Батареяка CR2025
(e) Верхняя часть пульта ДУ

Каждое нажатие клавиши на пульте ДУ сопровождается сигналом светодиодной лампочки **(a)** (см. рис. 1):

- Светодиодная лампочка горит: пульт ДУ передает сигнал.
- Светодиодная лампочка мигает: сигнал еще передается, но батарейка уже почти полностью разряжена. Необходимо заменить батарейку.
- Светодиодная лампочка не реагирует.
 - Проверьте, правильно ли вставлена батарейка (см. рис. 2).
 - При необходимости, замените батарейку.



4 Как вставить или заменить батарейку

- см. рис. 2

Используйте батарейки только типа CR2025. Соблюдайте правильную полярность.

5 Программирование пульта ДУ на приводе/приемнике

Ваш пульт ДУ работает с постоянно изменяющимся кодом, который меняется при каждой передаче сигнала на приемник. Поэтому клавиша пульта ДУ должна быть запрограммирована на тот приемник, дистанционное управление которым будет осуществляться.

- Для этого нажмите и затем сразу же отпустите клавишу **P** на крышке привода или клавишу **P** на приемнике (см. рис. 3). Красная светодиодная лампочка начнет быстро мигать. Затем отпустите клавишу.
- В течение следующих 15 секунд вновь нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока светодиод не начнет мигать очень быстро. Затем снова отпустите клавишу. Окончание очень быстрого мигания свидетельствует о выполнении успешно программирования выбранной кнопки пульта ДУ. Светодиодная лампочка горит не мигая.
- После программирования пульта ДУ и расширения системы дистанционного управления необходимо провести функциональное испытание.

6 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Производитель
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель под собственную ответственность заявляет, что данное изделие **Прибор**
Пульт ДУ
Модель
RSZ1-433

Использование по назначению
Управление приводами и принадлежностями для дверей и ворот

Частота передатчика
433,9 МГц
Мощность излучения
Макс. 10 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основопологающим требованиям приведенных ниже Директив:

2014/53/EC (RED)
Директива ЕС на радиоборудование

2011/65/EC (RoHS)
Ограничение содержания вредных веществ

Примененные стандарты и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Безопасность продукции (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

EN 62479:2010
Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)
(Согласно главе 4.2 изделие автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту

ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимально допустимой границы для маломощных устройств (Рмакс. в 20 мВт)

EN 50581:2012
Ограничение содержания вредных веществ

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V3.1.1
Электромагнитная совместимость (статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Эффективное использование спектра радиоволн (статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Steinhagen, 13.06.2017

Axel Becker
По доверенности, Axel Becker,
Руководитель предприятия

SLOVENSKO

1 Namensko pravilna uporaba

Ta ročni oddajnik služi za krmiljenje pogonov vrat in dodatne opreme, če so opremljena s sprejemniki iz našega programa.

2 Varnostna navodila

⚠ OPOZORILO
Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

- Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do poškodb osebe.
- Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem!
 - Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, čeprav so vrata opremljena z varnostno napravo!
 - Skozi garažno odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljte oz. pojedite šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju odprtih vrat!

⚠ POZOR

Nepredvideni pomik vrat

Med postopkom učenja lahko ročni oddajnik sproži delovanje vrat, če se pri tem že programiran sprejemnik nahaja v bližini.
► Poskrbite za to, da se v času programiranja v nevarnem območju vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

POZOR

Vpliv okolja na delovanje
Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

- Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:
 - vlaga
 - prah
 - direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)

OPOZORILO

Obstoječe lokalne danosti lahko vplivajo na dometa radjsko vodena ga sistema.

3 Opis ročnega oddajnika

- glej sliko 1

(a) LED
(b) tipka ročnega oddajnika
(c) spodnji del ročnega oddajnika
(d) baterija CR2025
(e) zgornji del ročnega oddajnika

Vsak kritisk na tipko ročnega oddajnika se signalizira preko diode LED **(a)** (glej sliko 1):

- Dioda LED sveti: ročni oddajnik oddaja.
- Dioda LED utripa: postopek oddajanja je še možen, vendar je baterija skoraj prazna. V kratkem vstavite novo baterijo.
- Dioda LED ne kaže nobenega odziva.
 - Preverite, če je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 2).
 - Po potrebi vstavite novo baterijo.

4 Vstavljanje oz. menjava baterije

- glej sliko 2

Uporabite izključno tip baterije CR2025. Pazite na pravilno polno usmeritev.

5 Programiranje ročnega oddajnika na pogonu/sprejemniku

Ročni oddajnik deluje s pomočjo kode rolling, ki se spremeni pri vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki naj bi bil krmiljen, programiran z zeleno tipko ročnega oddajnika.

- V ta namen pritisnite na kratko tipkalo **P** v pokrovu pogona oz. tipko **P** prejemnika (glej sliko 3). Rdeča dioda LED začne utripati in sporoča, da se lahko zelena tipka ročnega oddajnika programira.
- Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo zadržite tako dolgo, da rdeča dioda LED hitro utripa, nato jo spustite.
- Ponovno pritisnite tipko ročnega oddajnika v času 15 sekund, da začne dioda LED hitro utripati, nato jo ponovno spustite. Po končanem hitrem utripanju je zelena tipka ročnega oddajnika uspešno programirana, in rdeča dioda LED sveti neprekinjeno.
- Po izvedenem programiranju ročnega oddajnika oz. po razširnitvi radjsko vodena ga sistema izvedite preizkus delovanja.

6 EU izjava o skladnosti

Proizvajalec
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvajalec s tem izjavlja, da ta izdelek
Naprava
Ročni oddajnik
Model
RSZ1-433

Imen uporabe
Upravljanje pogonov ter dodatki za vrata in vhodna vrata

Oddajna frekvenca
433,9 MHz
Moč sevanja
maks. 10 mW (EIRP)

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

2014/53/EU (RED)
EU direktiva za brezžične naprave

2011/65/EU (RoHS)
Omejitev uporabe nevarnih snovi

Uporabljeni standardi in specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Varnost proizvodov (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravje (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)
(Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša od nizkonapetostne meje izključitve Pmax 20 mW.)

EN 50581:2012
Omejitve uporabe nevarnih snovi

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetna kompatibilnost (člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Učinkovitva uporaba brezžičnega spektra (člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

V primeru spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, 13.06.2017

Axel Becker
za: Axel Becker,
Vodstvo

NORSK

1 Forskriftsmessig bruk

Denne håndsenderen brukes til å styre portåpner og tilbehør som er utstyrt med mottakere som er produsert hos oss.

2 Sikkerhetsmerknader

⚠ ADVARSEL
Portbævelsens medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan personer bli skadet når porten beveger seg.

- Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrtje porten fungerer!
- Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis porten bare har én sikkerhetsinnretning.
- Du må ikke kjøre eller gå gjennom fjernstyrte portåpninger for garasjeporten står i endeposisjonen Port åpen!

⚠ FORSIKTIG

Ukontrollert portkjøring

Dersom det er en programmert mottaker i nærheten, kan det utløses en portkjøring under programmeringen når senderen det skal programmeres fra, betjenes!
► Se til at det ikke er personer eller gjenstander i portens fareområde under programmeringen.

NBI

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

- Beskytt håndsenderen mot følgende typer påvirkning:
 - Fuktighet
 - Støv
 - Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)

MERKNAD

Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.

3 Beskrivelse av håndsenderen

- Se bilde 1

(a) Lysdiode
(b) Håndsendertast
(c) Håndsender-underdel
(d) Batteri CR2025
(e) Håndsender-overdel

Alle tastetrykk på håndsenderen signaliseres med lysdioden **(a)** (se bilde 1):

- Lysdioden lyser: Håndsenderen sender.
- Lysdioden blinker: Håndsenderen sender, men batteriet er nesten tomt. Bytt batteri så raskt som mulig.
- Lysdioden viser ingen reaksjon.
 - Sjekk om batteriet er satt riktig i (se bilde 2).
 - Bytt eventuelt til et nytt batteri.

4 Slik setter du i eller bytter batteri

- Se bilde 2

Bruk kun batteritype CR2025. Pass på at polene er riktige vei.

5 Programmering av håndsenderen på portåpneren/mottakeren

Håndsenderen arbeider med en rullerende kode som endres hver gang håndsenderen brukes. Derfor må håndsenderen programmeres med ønsket håndsendertast på alle mottakere som skal styres.

- Trykk kort på tasten **P** i portåpnerdekslet og **P**-tasten på mottakeren (se bilde 3). Den røde lysdioden begynner å blinke, og signaliserer at ønsket håndsendertast kan programmeres.
- Hold inne håndsendertasten helt til den røde lysdioden blinker raskt, og slipp så håndsendertasten.
- Trykk på håndsendertasten igjen innen 15 sekunder til lysdioden blinker svært raskt, og slipp så håndsendertasten igjen. Når den raske blinkingen slutter, er ønsket håndsendertast programmert, og lysdioden lyser konstant.
- Gjør en funksjonstest når håndsenderen er programmert eller det trådløse systemet er utvidet.

6 EU-samsvarserklæring

Produsent
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Herved erklærer den angitte produsenten med eneansvar at dette produktet
Enhet
Håndsender
Modell
RSZ1-433

Forskriftsmessig bruk
Betjening av motorer og tilbehør til dører og porter
Sendefrekvens
433,9 MHz

Strålingseffekt
Maks. 10 mW (EIRP)

tilsvarer markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

2014/53/EU Radio Equipment Directive (RED)
EU-direktiv Radioanlegg

2011/65/EU (RoHS)
Begrensning i bruk av farlige stoffer

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsikkerhet (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Helse (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)
(lht. kapittel 4.2. oppfyller produktet denne standarden automatisk fordi strålingseffekten (EIRP), testet i henhold til ETSI EN 300220-1, er lavere enn lavspenningens tilgjengelig effekt Pmax på 20 mW)

EN 50581:2012
Begrensning i bruk av farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetisk kompatibilitet (Artikkel 3.1(b) til 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effektiv bruk av radiospekteret (Artikkel 3.2 til 2014/53/EU)

Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.
Steinhagen, 13.06.2017

Axel Becker
Daglig leder

SVENSKA

1 Avsedd användning

Denna fjärrkontroll används för styrning av portmaskinerier och tillbehör, om dessa är utrustade med våra mottagare.

2 Säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING
Risk för personskador vid portörelse

- Personer kan skadas av portörelsen när man använder fjärrkontrollen.
► Se till att fjärrkontrollen inte används av barn och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar.
- Man måste alltid ha fri sikt över porten när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- Gå eller kör bara igenom en portöppning med fjärrstyrd port när porten är helt öppen!

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Kontrollerad portörelse
Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av inläsningsgåendaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!
► Se till att inga personer eller föremål finns i portens riskområde under programmeringen.

OBSE!

Påverkan från omgivningen
Om dessa anvisningar inte beaktas kan funktionen försämras!

- Skydda fjärrkontrollen mot följande:
 - fukt
 - damm
 - direkt sol (tillåten omgivningstemperatur: -20 °C till +60 °C)

ANMÄRKNING:
Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.

3 Beskrivning av fjärrkontrollen

- se bild 1

(a) LED
(b) Fjärrkontrollknapp
(c) Fjärrkontrollens underdel
(d) Batteri CR2025
(e) Fjärrkontrollens överdel

Varje knapptryck på fjärrkontrollen signaleras genom en LED **(a)** (se bild 1):

- LEDn lyser: fjärrkontrollen sänder.
- LEDn blinkar: sändning pågår, men batteriet är nästan urladdat. Byt batteriet omgående.
- LEDn reagerar inte:
 - Kontrollera att batteriet är rätt isatt (se bild 2).
 - Byt batteriet vid behov.

4 Sätta i resp byta batteri

- se bild 2

Använd endast batterityp CR2025. Se till att polerna hamnar rätt.

5 Programmera in fjärrkontrollen i maskineriet/mottagaren

Fjärrkontrollen arbetar med en "rolling code", som ändras för varje sändning. Därför måste fjärrkontrollen programmeras in med den önskade fjärrkontrollknappen i varje mottagare som ska styras.

- Tryck kortvarigt på knappen **P** i maskineriets kåpa resp **P**-knappen på mottagaren (se bild 3). Den röda LEDn börjar blinka och signalerar att den önskade fjärrkontrollknappen kan programmeras.
- Tryck på fjärrkontrollknappen tills den röda LEDn blinkar snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen.
- Tryck på fjärrkontrollknappen en gång till inom 15 sekunder, tills LEDn blinkar mycket snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen igen. När det mycket snabba blinkandet har slutat har den önskade fjärrkontrollknappen programmerats, och den röda LEDn lyser konstant.
- Gör ett funktionstest när fjärrkontrollen har programmerats eller om fjärrsystemet har bytts ut.

6 EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Härmed intygar tillverkaren ovan på eget ansvar att följande produkt

Enhet
Fjärrkontroll
Modell
RSZ1-433

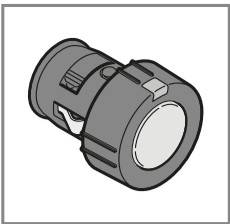
Korrekt användning
Manövrering av drivenhet och tillbehör för dörr och port

Sändningsfrekvens
433,9 MHz

Strålningseffekt
max. 10 mW (EIRP)

til sina principer och till sin konstruktion och i det utförande som den säljs av oss uppfyller de gällande grundläggande kraven i följande direktiv vid korrekt användning:

2



Betjeningsvejledning

Håndsender RSZ 1

Návod na obsluhu

Ručný vysielateľ RSZ 1

Kullanım kılavuzu

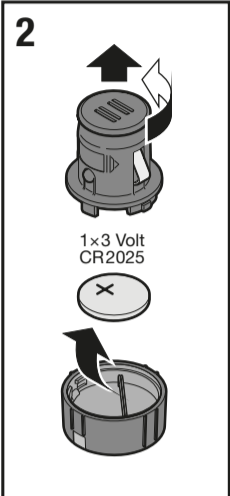
Uzaktan kumanda RSZ 1

Naudojimo instrukcija

Rankinis siųstuvas RSZ 1

Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispuut RSZ 1



DANSK

1 Tilsigtet anvendelse

Denne håndsender tjener til styring af portmotorer og tilbehør, der er udstyret med modtagere fra os.

2 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Fare for tilskadekomst ved portbevægelser

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelser.

► Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjerntyrede portanlægs funktion!

► Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!

► Du må først køre eller gå igennem portåbninger på fjernstyrede portanlæg når garageporten befinder sig i yderstilling OP!

⚠ FORSIGTIG

Ukontrolleret portkørsel

Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

► Sørg for at der hverken befinder sig personer eller genstande i portens fareområde under indlæringen.

BEMÆRK!

Foringgelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

- Beskyt håndsenderen mod følgende:
 - Fugt
 - Støvbeklastning
 - Direkte sollys (tilslidt omgivelsetemperatur: -20 °C til +60 °C)

OBS:

De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.

3 Beskrivelse af håndsenderen

- se fig. 1

- (a) LED
- (b) Håndsenderknap
- (c) Håndsender-underdel
- (d) Batteri CR2025
- (e) Håndsender-overdel

Hvert tryk på en knap på håndsenderen signaliseres med LED'en (a) (se fig. 1):

- LED'en lyser: Håndsenderen sender.
- LED'en blinker: Der sendes stadig, men batteriet er næsten afladet. Udskift batteriet inden for kort tid.
- LED'en viser ingen reaktion.
 - Kontrollér om batteriet er sat i med polerne vendt den rigtige vej (se fig 2).
 - Udskift det evt. med et nyt batteri.

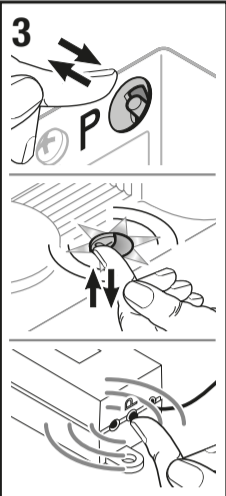
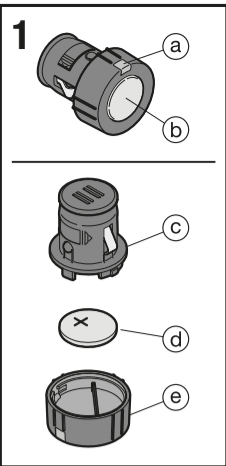
4 Isætning eller udskiftning af batteriet

- se fig. 2

Brug kun batteritype CR2025. Vær opmærksom på, at polerne vender den rigtige vej.

5 Indlæring af håndsenderen på motoren/modtageren

Din håndsender arbejder med en Rolling Code der ændres hver gang den sendes. Derfor skal håndsenderen på hver modtager der skal aktiveres, indlæres med den ønskede håndsenderknap.



1. Dette gør du ved at trykke kort på knappen P i portåbnerens kappe eller P-knappen på modtageren (se fig. 3). Den røde LED begynder at blinke og signaliserer at den ønskede håndsenderknap kan indlæres.

2. Tryk på håndsenderknappen indtil den røde LED blinker hurtigt og slip så håndsenderknappen.

3. Tryk på håndsenderknappen inden for 15 sekunder, indtil den røde LED blinker meget hurtigt og slip så håndsenderknappen igen. Når de meget hurtige blink stopper, er den ønskede håndsenderknap indlært korrekt og den røde LED lyser konstant.

4. Gennemfør en funktionskontrol når håndsenderen er indlært eller når det trådløse system er blevet udvidet.

6 EU-overensstemmelses-erklæring

Producent

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhagen

Hermed erklærer ovennævnte producent under eneansvar, at dette produkt

Apparat

Håndsender

Model

RSZ1-433

Tilsigtet anvendelse

Aktivering af portåbner og tilbehør til døre og porte

Sendefrekvens

433,9 MHz

Strålingseffekt

Maks. 10 mW (EIRP)

på grundlag af dets udformning og konstruktionsstype samt udførelsen, vi har bragt i omløb, ved tilsigtet anvendelse stemmer overens med de i denne sammenhæng grundlæggende retningslinjer, som er angivet nedenfor:

2014/53/EU (RED)

EU-direktiv om radioudstyr

2011/65/EU (RoHS)

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

Anvendte standarder og specifikationer

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Produktsikkerheds (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Sundhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

(Iht. kapitel 4.2 opfylder produktet

automatiske kravene i denne standard, da

strålingseffekten (EIRP), kontrolleret iht. ETSI EN 300220-1, er lavere end laveffekt-

eksklusionsgrænsen Pmax på 20 mW)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

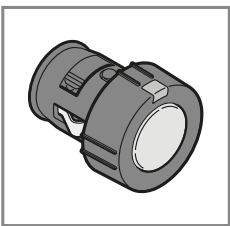
Effektiv udnyttelse af radiospektrum (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

EN 50581:2012

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

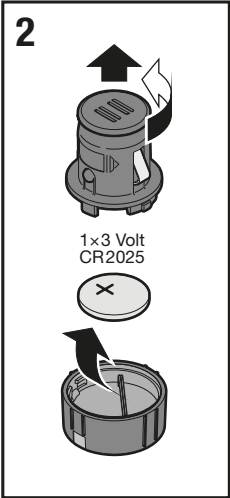


Lietošanas instrukcija

Manuālais raidītājs RSZ 1

Upūta za rukovanje
Daljniski upravljač RSZ 1

Upūtstvo za upotrebu
Daljniski upravljač modela RSZ 1



LATVIEŠU VALODA

1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Šis rokas raidītājs ir paredzēts vārtu piedziņu un to piederumu aktivizēšanai, ja tie ir aprīkoti ar mūsu uzņēmumā ražotiem uztvērējiem.

2 Drošības norādījumi

△ BRĪDINĀJUMS Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

► Pārliecinieties, ka manuālie raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadības vārtu iekārtas darbības veidu!

► Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!

► Tālvadāmo vārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad garāžas vārti atrodas gala stāvoklī "Vārti atvērti"!

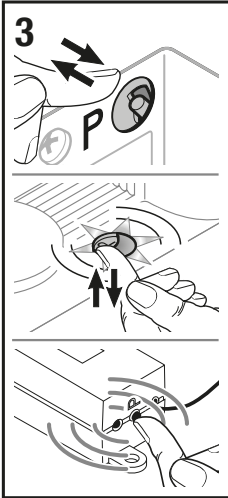
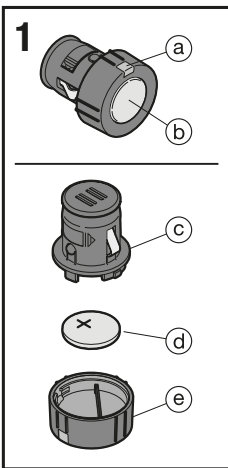
△ IEVĒROT PIESARDZĪBU! Nekontrolēta vārtu pārvirzīšanās

Piereģistrēšanas procesa laikā, aktivizējot pierēģistrēšanai izmantotā raidītāju, var tikt iniciēta vārtu pārvirzīšanās, ja tuvumā atrodas uz šo darbību ieprogrammēts uztvērējs!

► Raugieties, lai pierēģistrēšanas procesa laikā vārtu riska zonā neatrastos neviens cilvēks vai priekšmets.

UZMANĪBU! Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides apstākļi

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!



► Aizsargājiet rokas raidītāju no šādiem ietekmes faktoriem:
– mitruma
– putekļu iedarbības
– tiešas saules staru iedarbības (piel. apkārtnes temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)

NORĀDE

Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.

3 Manuāla raidītāja apraksts

► Skat. 1. att.

- (a) Gaismas diode
(b) Manuāla raidītāja taustiņš
(c) Manuāla raidītāja apakšējā daļa
(d) Baterija CR2025
(e) Manuāla raidītāja augšējā daļa

Par katru manuāla raidītāja taustiņa nospiešanu signalizē gaismas diode (LED) (a) (skat. 1. att.):

- Gaismas diode (LED) deg: manuālais raidītājs raids.
- Gaismas diode (LED) mirgo: raidīšana turpinās, tomēr baterija ir gandrīz izlādējusies. Nomainiet bateriju.
- Gaismas diode nereaģē.
 - Pārbaudiet, vai baterija ir ievietota pareizā stāvoklī (skat. 2. att.).
 - Ja nepieciešams, nomainiet veco bateriju ar jaunu.

4 Baterijas ievietošana vai nomaina

► Skat. 2. att.

Izmantojiet tikai CR2025 tipa bateriju. Ievērojiet pareizo polaritāti.

5 Manuāla raidītāja ieprogramēšana pīdiziņā / uztvērējā

Jūsu manuālais raidītājs darbojas ar tā saukto Rolling Code, kurš vienmēr mainās, notiekot jaunai

raidīšanas darbībai. Tādēļ manuālais raidītājs katrā uztvērējā, kuru paredzēts vadīt, ir jāieprogrammē ar nepieciešamo manuālo raidītāja taustiņu.

1. Šim mērķim īsi nospiediet pīdiziņas vākā uzstādīto taustiņu P vai taustiņu P uztvērējā (skat. 3. att.). Sarkanā gaismas diode sāk mirgot ar signalizē, vajadzīgais manuāla raidītāja taustiņš ir gatavs ieprogramēšanai.
2. Manuāla raidītāja taustiņu turiet nospiešus tik ilgi, līdz sarkanā gaismas diode sāk mirgot ātrāk, un pēc tam to atlaidiet.
3. 15 sekunžu laikā manuāla raidītāja taustiņu nospiediet vēlreiz un turiet to nospiešus, līdz gaismas diode sāk mirgot ļoti ātri, un pēc tam šo taustiņu atkal atlaidiet. Ļoti ātrajai mirgošanai beidzoties, vajadzīgais raidītāja taustiņš ir veiksmīgi ieprogramēts un sarkanā gaismas diode ir nepārtraukti izgaismota.
4. Pēc manuāla raidītāja ieprogramēšanas, resp., pēc radiosistēmas paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

6 ES atbilstības deklarācija

Ražotājs
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ar šo augstāk minētāis ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecinā, ka šis izstrādājums

Ierīce
Tālvadības pults

Modelis
RSZ1-433

Noteikumiem atbilstošais pielietojums

Durvju un vārtu piedziņu un piederumu darbināšana

Raidīšanas frekvence
433,9 MHz

Starojuma jauda
maks. 10 mW (EIRP)

pamatoties uz tā izstrādes koncepciju un konstrukcijas īpašībām, kā arī versiju, kādā tas ir laists tirgū, pielietojot atbilstošus noteikumus, atbilst šādām zemāk minēto direktīvu attiecināmajām pamatprasībām:

2014/53/ES (RED)
ES direktīva par radioiekārtām
2011/65/ES (RoHS)
Par bīstamu vielu ierobežošanu

Piemērotie standarti un specifikācijas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Izstrādājuma drošums
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)

EN 62479:2010
Veselība
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)
(Saskaņā ar 4.2. nodalu izstrādājums atbilst šim standartam automātiski, jo starojuma jauda (EIRP), pārbaudīta saskaņā ar standartu ETSI EN 300220-1, ir zemāka nekā mazjaudas izslēgšanas robežvērtība Pmax 20 mW)

EN 50581:2012
Par bīstamu vielu ierobežošanu

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnētiskā saderība
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(b) pants)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Radiofrekvences spektra efektīva izmantošana
(Direktīvas 2014/53/ES 3.2. pants)

zstrādājumā veicot ar mums nesaskaņotās izmaiņas, šī deklarācija zaudēs savu spēku.

Steinhagen, 13.6.2017



prokūrists Axel Becker
vadītājs

HRVATSKI

1 Pravilno korištenje

Ovaj daljniski upravljač služi za rukovanje pogonima za vrata i dodatnom opremom, ako je ista opremljena prijemnicima naše proizvodnje.

2 Upute o sigurnosti

△ UPOZORENJE Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

Ako se daljniski upravljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.

- Uvjerite se da daljniski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljnisko upravljanje!
- Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem rukujete unutar vidnog polja vrata.
- Kroz otvor vrata kojima rukujete na daljnisko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju vrata otvorena!

△ OPREZ

Nekontrolirano kretanje vrata

Za vrijeme postupka učenja može pri aktivaciji odašiljača u slijedu doći do kretanja vrata ako se u blizini nalazi programirani i usklađeni prijemnik!

► Pazite da za vrijeme postupka učenja u opasnom području vrata nema osoba ili predmeta.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do poremećaja funkcije!

- Daljniski upravljač zaštićite od sljedećih utjecaja:
 - vlaga
 - prašina
 - izravna sunčeva svjetlost (dozvoljena temperatura okoliša: -20°C do +60°C)

NAPOMENA

Lokalna situacija može utjecati na domet bežično sustava.

3 Opis daljniskog upravljača

► vid. sliku 1

- (a) LED lampica
(b) tipka daljniskog upravljača
(c) donji dio daljniskog upravljača
(d) baterija CR2025
(e) gornji dio daljniskog upravljača

Svaki pritisak na daljniski upravljač signaliziran je LED (a) lampicom (vidi sliku 1):

- LED lampica svijetli: daljniski upravljač lampicu odašilje.
- LED lampica trepće: još se odašilje, ali je baterija skoro pri kraju. Promijenite bateriju.
- LED lampica ne reagira.
 - Provjerite da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 2).
 - Po potrebi ju zamijenite.

4 Umetanje baterije odnosno promjena baterije

► vid. sliku 2

Koristite isključivo baterije tipa CR2025. Pazite na točnu polarnost.

5 Usklađivanje daljniskog upravljača i motora/prijemnika

Vaš daljniski upravljač radi sa rol-ing kodom, koji se mijenja svakim odašiljanjem. Zato se daljniski upravljač unosi s pojedinom tipkom na svaki prijemnik kojim želite upravljati.

1. Za to pritisnite tipku P u poklopcu motora odnosno P tipku prijemnika (vidi sliku 3). Crvena LED lampica trepće i signalizira da se željena tipka daljniskog upravljača može unijeti.
2. Tipku daljniskog upravljača držite sve dok crvena LED lampica ne počne treptati a zatim ju pustite.
3. Tipku daljniskog upravljača pritisnite ponovo u roku od 15 sekundi sve dok crvena LED lampica ne počne jako brzo treptati a zatim tipku pustite. Po prestanku jako brzog treptanja uspješno je unesena željena tipka na daljinskom a crvena LED lampica konstantno svijetli.
4. Nakon unosa daljniskog upravljača odnosno nakon proširivanja bežičnog sustava provjerite funkciju.

6 EU izvjava o sukladnosti

Proizvođač
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ovime gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj
Daljniski upravljač

Model
RSZ1-433

Namjenska uporaba

Upotreba pogona i njihove dodatne opreme za vrata i kapije

Frekvencija odašiljanja
433,9 MHz

Snaga zračenja
maks. 10 mW (EIRP)

na temelju svojeg koncepta i izvedbe koju smo stavili na tržište odgovara relevantnim temeljnim zahtjevima niže navedenih direktiva u slučaju namjenskog korištenja:

2014/53/EU (RED)
Direktiva za radijsku opremu

2011/65/EU (RoHS)
Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

Primenjene norme i specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sigurnost proizvoda
(članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravlje
(članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

(Sukladno poglavju 4.2 ovaj proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), ispitana prema ETSI EN 300220-1, niža od najniže granice isključne vrijednosti Pmax od 20 mW)

EN 50581:2012
Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetska kompatibilnost
(članak 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efikasno korištenje bežičnim spektrom
(članak 3.2 Direktive 2014/53/EU)

Ova izvjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmjene bez naše suglasnosti.

Steinhagen, dana 13. 6. 2017.



p.p. Axel Becker, direktor

SRPSKI

1 Upotreba u skladu sa namenom

Ovaj daljniski upravljač služi za upravljanje motora vrata i dodatne opreme, kada su opremljeni sa prijemnicima iz naše kuće.

2 Sigurnosne napomene

△ UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja prilikom kretanja vrata

Ako se koristi daljniski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- Uverite se da daljniski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- U osnovi koristite daljniski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- Prođite vozilom odnosno peške kroz daljniski upravljana vrata tek kada su garažna vrata u krajnjem položaju vrata otvorena!

△ OPREZNOST

Nekontrolisana vožnja vrata

Tokom postupka učitavanja može pri pokretanju naslednog odašiljača da se pokrenu vrata garaže, ako se u blizini nalazi programirani prijemnik za to!

► Pobrinite se da se tokom postupka učenja ne nalaze osobe ili predmete u području opasnosti vrata.

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

► Zaštitite daljniski upravljač od sledećih uticaja:

- vlage
- prašine
- direktnih sunčevih zraka (dozv. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)

NAPOMENA

Uslovi okoline mogu uticati na domet radio sistema.

3 Opis daljniskog upravljača

► Vidi sliku 1

- (a) LED
(b) Taster daljniskog upravljača
(c) Donji deo daljniskog upravljača
(d) Baterija CR2025
(e) Gornji deo daljniskog upravljača

Svaki pritisak na taster daljniskog upravljača signalizovan je pomoću LED lampice (a) (pogledati sliku 1):

- LED lampica svetli: daljniski upravljač odašilje.
- LED lampica treperi: i dalje se vrši odašiljanje ali je baterija skoro ispražnjena. Zamenite što pre bateriju.
- LED lampica ne pokazuje nikakve reakcije.
 - Proverite da li ste pravilno umetnuli bateriju (pogledati sliku 2).
 - Zamenite bateriju sa novom.

4 Umetanje baterije odn. zamena baterije

► Vidi sliku 2

Koristite isključivo tip baterije CR2025. Obratite pažnju na pravilnolanjaritet.

5 Programiranje daljniskog upravljača na motoru/prijemniku

Vaš daljniski upravljač radi pomoću rotirajuće šifre, koja se menja prilikom svakog postupka odašiljanja. Zbog toga daljniski upravljač mora da bude programiran sa željenim tasterom za svaki prijemnik sa kojim želite da upravljate.

1. U tu svrhu pritisnite kratko taster P na poklopcu motora odn. taster P prijemnika (pogledati sliku 3). Crvena LED lampica počinje da treperi i označava da može da se programira željeni taster daljniskog upravljača.
2. Držite pritisnutim taster daljniskog upravljača sve dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda otpustite taster daljniskog upravljača.
3. U roku od 15 sekundi pritisnite ponovo taster daljniskog upravljača, dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda opet otpustite taster. Nakon završetka veoma ubrzanog preteranja željeni taster daljniskog upravljača je uspešno programiran i crvena LED lampica svetli konstantno.
4. Nakon programiranja daljniskog upravljača odn. nakon proširivanja radio sistema sprovedite funkciju provere.

6 Izjava o usaglašenosti sa EU

Proizvođač
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj
Daljniski upravljač

Model
RSZ1-433

Namenska upotreba

Aktiviranje motora i dodatne opreme za vrata i kapije

Frekvencija emitovanja
433,9 MHz

Snaga zračenja
maks. 10 mW (EIRP)

na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije uzorka, koji smo stavili u promet, usklađen sa zahtevima osnovnih važećih direktiva navedenih u nastavku; pri namenskoj upotrebi odgovara:

2014/53/EU (RED)
EU direktiva za daljniske sisteme

2011/65/EU (RoHS)
Ograničenje za upotrebu opasnih materija

Primenjene norme i specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Bezbednost proizvoda
(član 3.1(a) iz 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravlje
(član 3.1(a) iz 2014/53/EU)

(U skladu sa poglavljem 4.2 proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), testirana prema ETSI EN 300220-1, niža od granice izuzetka niskog kapaciteta Pmax od 20 mW)

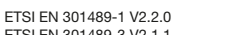
EN 50581:2012
Ograničenje za upotrebu opasnih materija

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetska kompatibilnost
(čl. 3.1(b) iz 2014/53/EU)

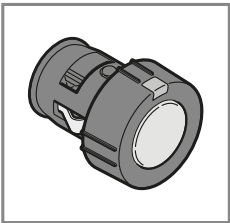
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efikasna iskorisćenost radio spektra
(čl. 3.2 iz 2014/53/EU)

Ova izvjava bilo koje promene koja nije odobrena sa naše strane ova izvjava gubi na važnosti.

Steinhagen, 13.06.2017



p.p. Axel Becker
poslovodstvo



Οδηγίες χρήσης

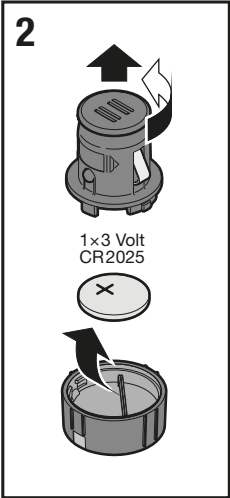
Τηλεχειριστήριο RSZ 1

Instrucțiuni de utilizare

Transmițător radio RSZ 1

Инструкция за експлоатация

Ръчен предавател RSZ 1



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1 Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτό το τηλεχειριστήριο χρησιμεύει στον έλεγχο των μηχανισμών κίνησης πόρτας και των εξαρτημάτων τους, εφόσον είναι εξοπλισμένα με δέκτες της εταιρείας μας.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!

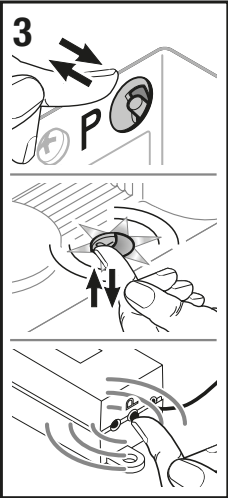
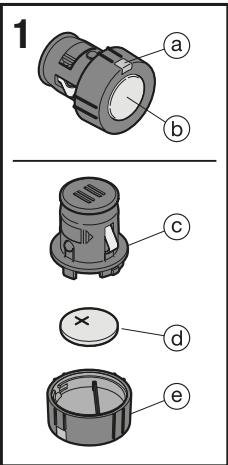
- Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!

- Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η κραζαζόπορτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος!

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ανεξέλεγκτη κίνηση της πόρτας

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προγραμματισμού είναι δυνατά κατά τη χρήση του παλιού πομπού να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!



- Φροντίστε ώστε κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προγραμματισμού κανένα άτομο ή αντικείμενο να μην βρίσκεται στην περιοχή κινδύνου της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

- Προστατείστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:
 - υγρασία
 - οκνηρό
 - απευθείας ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.

3 Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου

► βλ. εικόνα 1

- (a) Λυχνία LED
- (b) Πλήκτρο τηλεχειριστηρίου
- (c) Κάτω μέρος τηλεχειριστηρίου
- (d) Μπαταρία CR2025
- (e) Πάνω μέρος τηλεχειριστηρίου

Κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο επισμαίνεται με τη λυχνία LED (a) (βλ. εικόνα 1):

- Η λυχνία LED ανάβει: το τηλεχειριστήριο εκπέμπει.
- Η λυχνία LED αναβοσβήνει: η εκπομπή συνεχίζεται, η μπαταρία όμως είναι σχεδόν άδεια. Αλλάξτε σύντομα την μπαταρία.

- Η λυχνία LED δεν αντιδρά.
 - Ελέγξτε αν είναι σωστά τοποθετημένη η μπαταρία (βλ. εικόνα 2).
 - Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε την με μια καινούρια.

4 Τοποθέτηση ή αντικατάσταση της μπαταρίας

► βλ. εικόνα 2

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μπαταρία τύπου CR2025. Προσέχετε τη σωστή κατεύθυνση των πόλων.

5 Προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου στο μηχανισμό κίνησης/δέκτη

Το τηλεχειριστήριο σας λειτουργεί με έναν Rolling Code, ο οποίος αλλάξει σε κάθε διαδικασία ασύρματης μετάδοσης. Έτσι θα πρέπει το τηλεχειριστήριο του κάθε δέκτη να προγραμματίζεται με το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

1. Πατήστε σύντομα το πλήκτρο **P** στο περιβλημα του μηχανισμού κίνησης ή το πλήκτρο **P** του δέκτη (βλ. εικόνα 3). Η κόκκινη λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ότι μπορεί να προγραμματιστεί το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.
2. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το.
3. Πατήστε ξανά το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου εντός 15 δευτ., έως ότου έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το. Μετά το τέλος του πολύ γρήγορου αναβοσβήσιματος έχει προγραμματιστεί επιτυχώς το πλήκτρο τηλεχειρισμού και η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει διαρκώς.
4. Μετά τον προγραμματισμό του τηλεχειριστηρίου ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.

6 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Κατασκευαστής
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Με το παρόν ο παραπάνω αναφερόμενος κατασκευαστής δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν

Συσκευή
τηλεχειριστήριο
Μοντέλο
RSZ1-433

Ενδεδειγμένη χρήση
Ενεργοποίηση μηχανισμών κίνησης και εξαρτημάτων τους για πόρτες και πύλες

Συχνότητα αποστολής
433,9 MHz

Ισχύς ακτινοβολίας
μέγ. 10 mW (EIRP)

συμμορφώνεται βάσει του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του στην έκδοση που θέτουμε στην κυκλοφορία με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών σε ενδεδειγμένη χρήση:

2014/53/EE (RED)
Κοινοτική Οδηγία περί ασύρματων συστημάτων

2011/65/EE (RoHS)
Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

Εφαρμοζόμενα πρότυπα και διατάξεις

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Αοφάγια προϊόντος (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/EE)

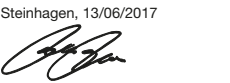
EN 62479:2010
Υγεία (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/EE)
Σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.2 το προϊόν πληροί αυτομάτως αυτό το πρότυπο, διότι η ισχύς ακτινοβολίας (EIRP), ελεγμένη κατά ETSI EN 300220-1, είναι χαμηλότερη από το όριο αποκλεισμού χαμηλής ισχύος P_{max} των 20 mW)

EN 50581:2012
Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (άρθρο 3.1(b) της Οδηγίας 2014/53/EE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Αποδοτική χρήση του ασύρματου φάσματος (άρθρο 3.2 της Οδηγίας 2014/53/EE)

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.
Steinhagen, 13/06/2017


a.a. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

1 Utilizare adecvată obiectivului de fabricație

Această telecomandă folosește la comandarea sistemelor de acționare pentru uși și accesorii, atunci când acestea sunt dotate cu receptori produși de firma noastră.

2 Măsură de siguranță

Δ AVERTISMENT

Pericol de rănire cauzat de mișcarea ușii
Dacă telecomanda este acționată, mișcarea ușii poate cauza răniri de persoane.

- Asigurați-vă că telecomanda nu intră pe mâna copiilor și că va fi folosită numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a ușii telecomandate!

- În general, telecomanda va fi acționată în timp ce puteți vedea ușa, dacă aceasta dispune de numai un echipament de siguranță!
- Treceți prin ușile telecomandate numai atunci când ușa de garaj se află în poziția finală "Ușa deschisă"!

Δ ATENȚIE

Funcționarea necontrolată a ușii

În timpul procesului de programare, în timpul acționării emițătorului, se poate cauza o mișcare a ușii, în cazul în care în apropierea acesteia se află un receptor care este programat în acest scop!

- În timpul procesului de programare aveți grijă ca nicio persoană sau nicio obiect să nu se afle în raza de acționare a ușii.

ATENȚIE

Influențarea funcționării de către mediu

În cazul nerespectării acestor condiții se poate împiedica funcționarea acestora!

- Protejați telecomanda de următoarele influente:
 - Umiditate
 - Depunerea de praf
 - Razele directe ale soarelui (temperatura ambientală permisă: -20 °C până la +60 °C)

RECOMANDARE

Realitățile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului radio.

3 Descrierea telecomenzii

► Vezi imaginea 1

- (a) LED
- (b) Butonul telecomenzii
- (c) Partea inferioară a telecomenzii de baterie CR2025
- (d) Partea superioară a telecomenzii

Fiecare acționare de buton a transmiițătorului radio este semnalizată prin LED (a) (vezi imaginea 1).

- LED-ul lucește: telecomanda emite.
- LED-ul clipește: se mai emite însă bateria este aproape descărcată. Înlocuiți bateria imediat.
- LED-ul nu arată nicio reacție.
 - Verificați dacă bateria a fost introdusă în mod corect (vezi imaginea 2).
 - Dacă este cauză, înlocuiți-o cu una nouă.

4 Introducerea bateriei respectiv înlocuirea acesteia

► Vezi imaginea 2

Utilizați în exclusivitate baterii de tip CR2025. Acordați atenție polarității corecte.

5 Învățarea telecomenzii la motor/receptor

Transmițătorul dumneavoastră radio lucrează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de transmitere. Din această cauză transmiițătorul radio al fiecărui receptor care trebuie comandat trebuie să fie programat cu butonul transmiițătorului radio dorit.

1. Apăsăți scurt în acest scop butonul **P** din carcasa unității de acționare respectiv butonul **P** al receptorului (vezi imaginea 3). LED-ul roșu începe să licărească și semnalizează faptul că butonul dorit al transmiițătorului radio poate fi programat.
2. Apăsăți butonul emițătorului până când LED-ul roșu clipește repede și apoi eliberați butonul telecomenzii.
3. Apăsăți butonul emițătorului încă o dată timp de 15 secunde până când LED-ul roșu clipește foarte repede și apoi eliberați butonul telecomenzii. La sfârșitul pălpătului rapid, butonul transmiițătorului radio manual a fost programat cu succes iar LED-ul roșu strălucește în mod constant.
4. După programarea respectiv diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.

6 Declarație de conformitate UE

Producător
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Producătorul sunșionat declară pe proprie răspundere prin prezenta că acest produs **Dispozitiv** Transmițător radio **Model** RSZ1-433

Utilizarea conform destinației
Acționarea mecanismelor de acționare și accesoriiilor pentru uși și porți

Frecvență de transmisie
433,9 MHz

Putere radiată
max. 10 mW (EIRP)

prin concepția și tipul său de construcție, în varianta comercializată de noi corespunde cerințelor fundamentale ale directivelor enumerate în cele ce urmează, în cazul utilizării conform destinației prevăzute:

2014/53/UE (RED)
Directiva UE privind echipamentele radio

2011/65/UE (RoHS)
Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

Standarde și specificații aplicate

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Siguranța produselor (articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Sănătate (articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)


(În conformitate cu capitolul 4.2, produsul îndeplinește acest standard automat deoarece puterea radiată (EIRP), verificată conform ETSI EN 300220-1 este mai mică decât limita de excludere a puterii joase P_{max} de 20 mW.)

EN 50581:2012
Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilitatea electromagnetică (articolul 3.1(b) din 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilizarea eficientă a spectrului radio (articolul 3.2 din 2014/53/UE)

În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.
Steinhagen, 13.06.2017


Per procură Axel Becker
conducerea firmei

БЪЛГАРСКИ

1 Използване по предназначение

Този ръчен предавател служи за задействане на задвижвания за врати и на принадлежностите, когато те са оборудвани с приемници от нашия асортимент.

2 Указания за безопасност

Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

- При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.
- Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от лица, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!

- Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- Преминвайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция "отворена врата"!

Δ ВНИМАНИЕ

Неконтролирано движение на вратата

При задействане на прехвърлящия предавател по време на процеса по запаметяване е възможно да последва движение на вратата, ако наблизо е разположен програмиран за предавателя приемник!

- Погрижете се по време на процеса по rozpoзнаване да няма лица или предмети в областта на движение на вратата.

ВНИМАНИЕ

Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

- Защитете ръчния предавател от следните влияния:
 - влага
 - прах
 - директна слънчева светлина (допустима температура на околната среда: -20 °C до +60 °C)

УКАЗАНИЕ

Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.

3 Описание на ръчния предавател

► виж фиг. 1

- (a) LED-индикация
- (b) Бутон на ръчния предавател
- (c) Долна част на ръчния предавател
- (d) Батерия CR2025
- (e) Горна част на ръчния предавател

Всяко натискане на бутон на ръчния предавател се сигнализира от

- LED-индикацията (a) (виж фиг. 1):
- LED-индикацията свети: ръчният предавател излъчва.
- LED-индикацията мига: излъчването на кода продължава, но батерията е почти напълно изтощена. Подменете батерията възможно най-скоро.
- LED-индикацията не реагира:
 - Проверете дали батерията е поставена правилно (виж фиг. 2).
 - При необходимост подменете батерията с нова.

4 Поставяне, респ. смяна на батерията

► виж фиг. 2

Използвайте само батерии тип CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

5 Разпознаване на ръчния предавател от задвижването/приемника

Вашият ръчен предавател работи с непрекъснато променящ се код, който се сменя при всяко излъчване. По тази причина съответният бутон на ръчния предавател трябва да бъде предварително разпознат от всеки приемник, който ще управлява.

1. За целта натиснете за кратко бутона **P** на капака на задвижването, респ. бутона **P** на приемника (виж фиг. 3). Червената LED-индикация започва да мига и сигнализира, че желният бутон на ръчния предавател може да бъде разпознат.
2. Задръжте бутона на ръчния предавател натиснат, докато червената LED-индикация започне да мига бързо и след това го освободете.
3. В рамките на 15 секунди натиснете отново бутона на ръчния предавател и го задръжте докато LED-индикацията започне да мига много бързо, след това го освободете. След като много бързо мигане приключи, съответният бутон на ръчния предавател е разпознат успешно и LED-индикацията започва да свети без прекъсване.
4. След rozpoзнаването на ръчния предавател, респ. след допъване на радиосистемата, проведете тест за функционалност.

6 ЕС - Декларация за съответствие

Производител
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

С настоящето горепосоченият производител декларира на собствена отговорност, че настоящия продукт

Устройство
Ръчен предавател

Модел
RSZ1-433

Употреба по предназначение
Задействане на задвижвания за врати и принадлежностите към тях

Носеща честота
433,9 MHz

Мощност на излъчване
макс. 10 mW (EIRP)

Въз основа на своята концепция и конструктивен тип, в пуснатия от нас на пазара модел,

отговаря(т) на основополагащите изисквания в изброените по-долу директиви при употреба по предназначение:

2014/53/EC (RED)
Директива на ЕС за радиосъоръженията

2011/65/EC (RoHS)
Ограничаване на употребата на опасни вещества

Приложени стандарти и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Електромагнитна съвместимост (член 3.1(a) от 2014/53/EC)

EN 62479:2010
Здраве (член 3.1(a) от 2014/53/EC)

(Съгласно точка 4.2 продуктът отговаря на тази норма автоматично, тъй като мощността на излъчване (EIRP), проверена съгласно ETSI EN 300220-1, е по-ниска от определената за устройствата с ниска мощност гранична стойност P_{max} от 20 mW.)

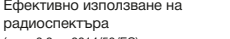
EN 50581:2012
Ограничаване на употребата на опасни вещества

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Електромагнитна съвместимост (член 3.1(b) от 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Ефективно използване на радиоспектъра (член 3.2 от 2014/53/EC)

При несъгласувана с нас промяна на продукта настоящата декларация става невалидна.

Steinhagen, 2017-06-13



Axel Becker
Ръководство